

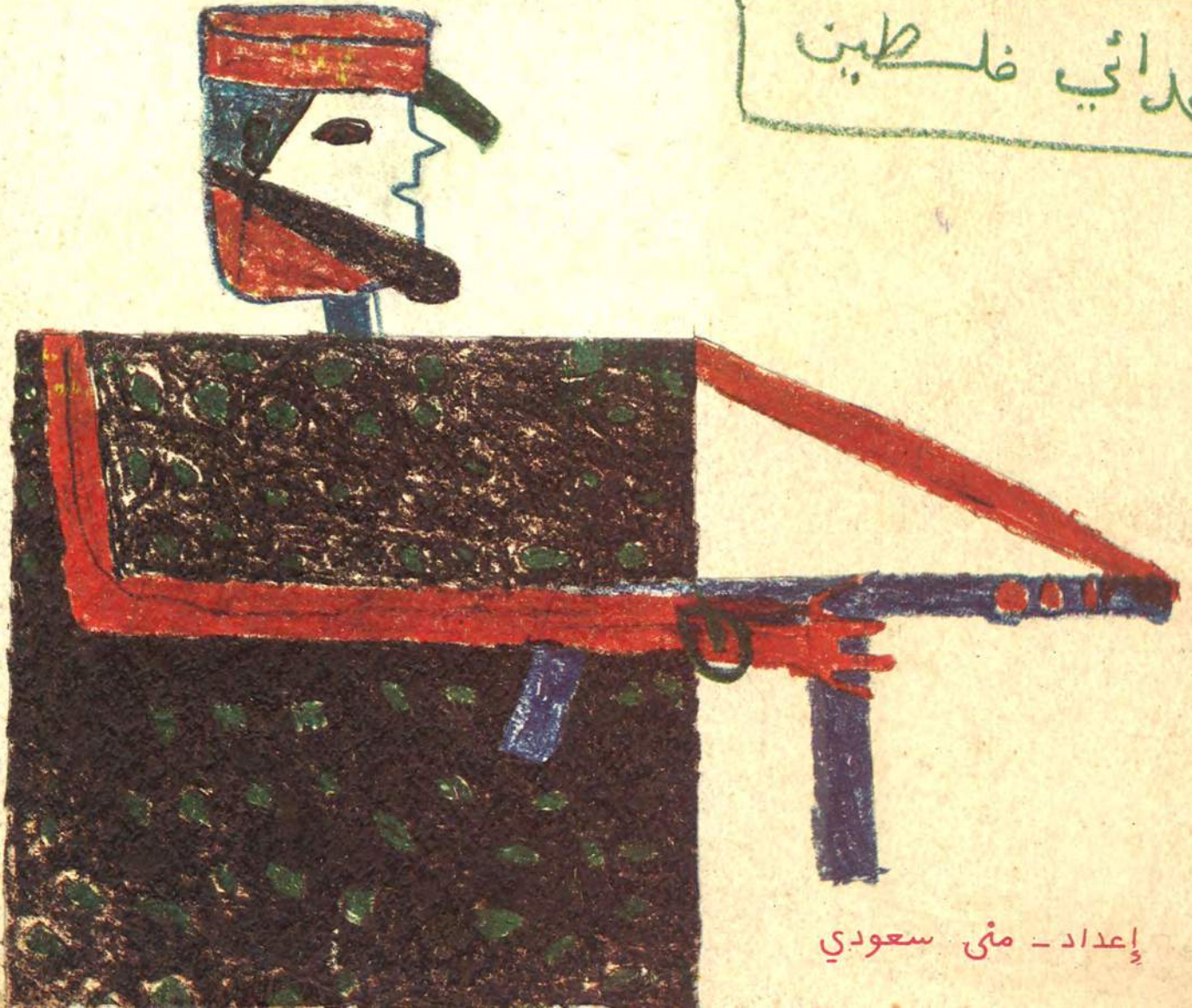
السورة الفلسطينية

THE PALESTINIAN REVOLUTION

Saudi, Mona, ed. *In Time of War: Children Testify*. Amman:
PFLP, 1967.

شهادة الأطفال في زمن الحرب

خديجة فلسطين



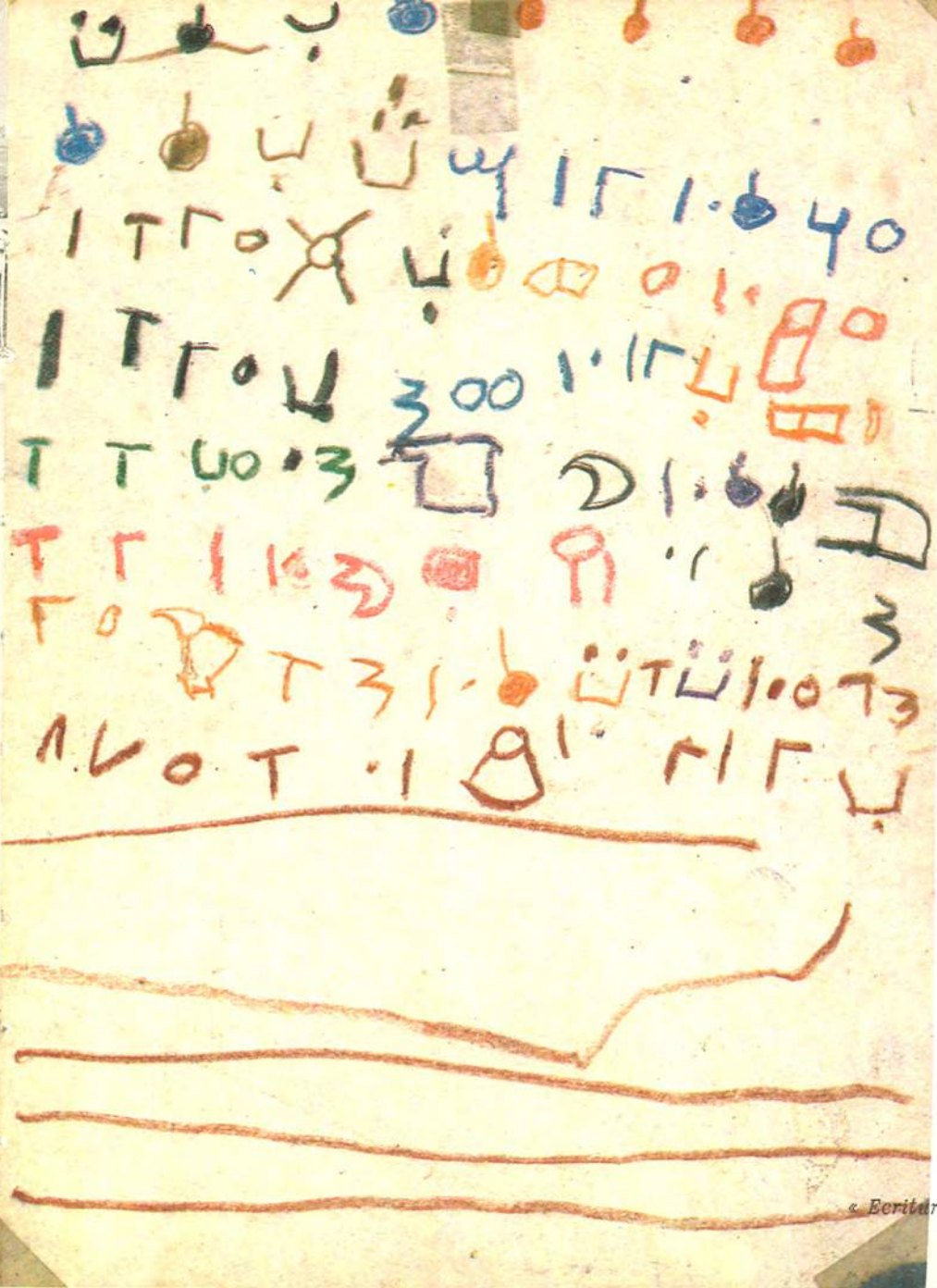
إعداد - منى سعودي



In Time of War: Children Testify

Edited by Mona Saudi





سنوات

« Ecriture ». Dessin

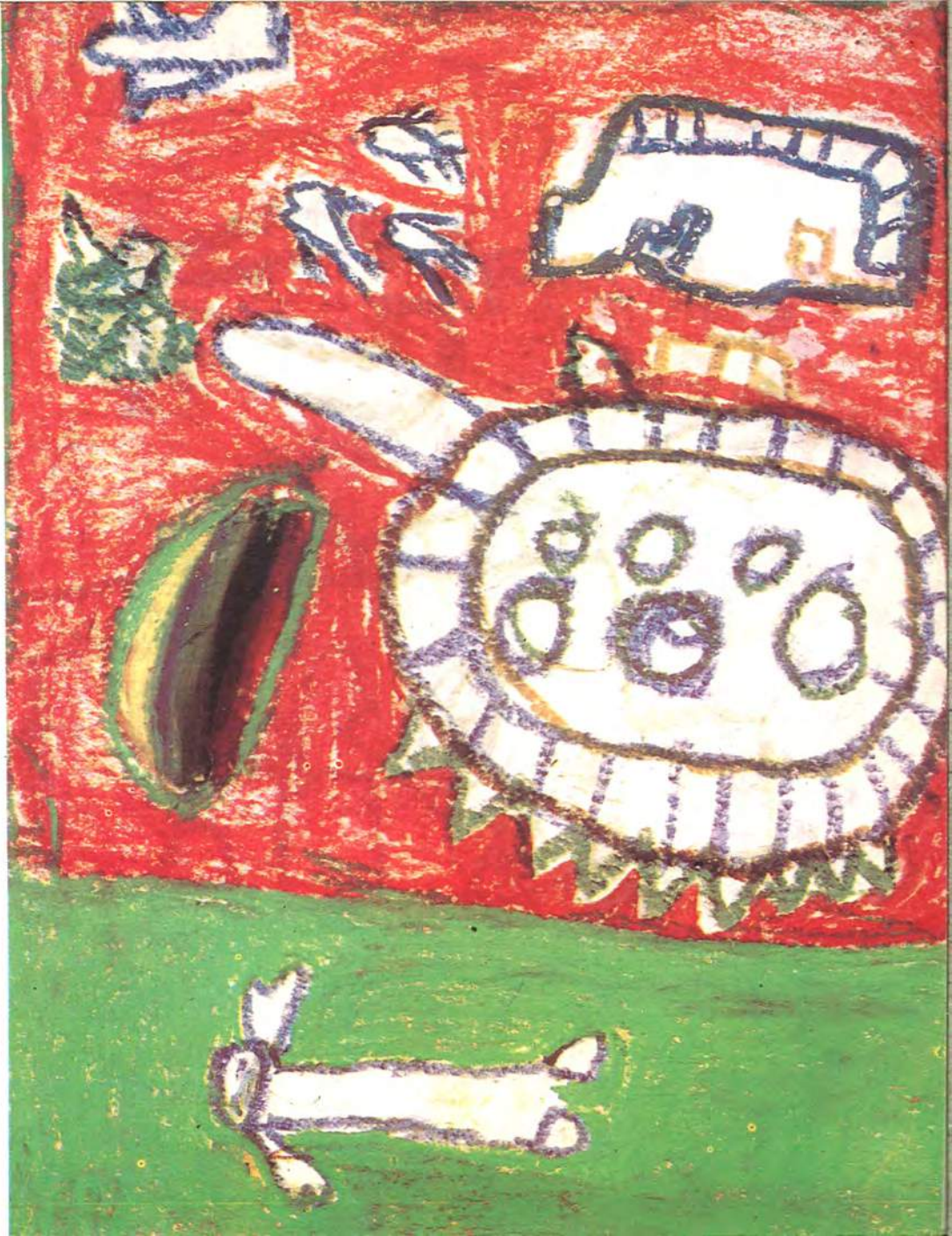
« دبابة إسرائيلية تمر فوق بنت الجيران ،

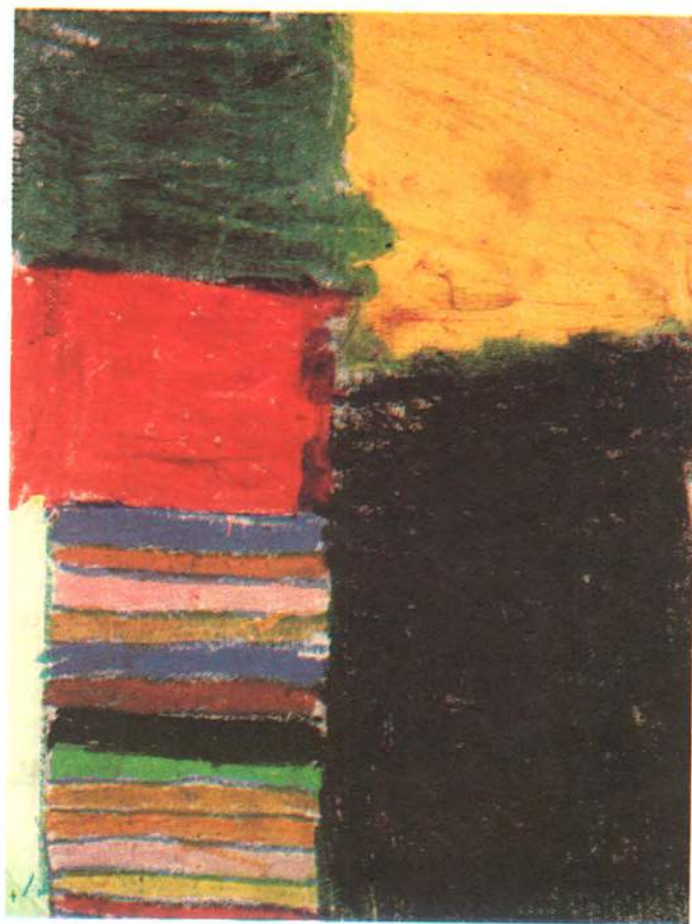
طائرات في السماء وموزة »

« Un tank israélien passe sur la fille
des voisins »

« Avions dans le ciel et banane ».

Ahmed 8 ans.





« خيمة », رسم سارة حمدان، ١٠ سنوات.

« Tente », Dessin de de Sara Hamdane, 10 ans.







”طائرة ترمي قنابل . بنت . بيت “ رسم عادل .

« Avions lançant des bombes. Fillette. Maison ». Dessin de Adel.

Yusra Ahmed (10 ans)

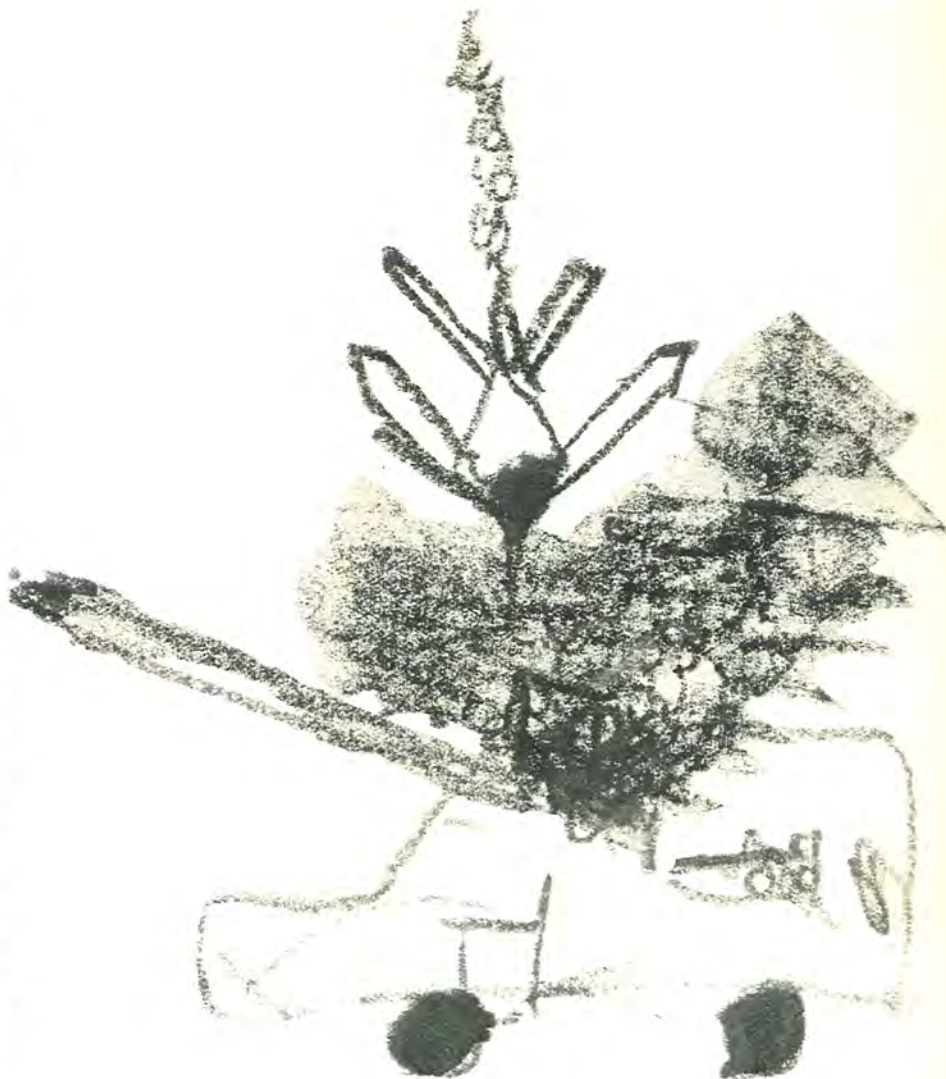
Triste et silencieuse, elle dessine des fleurs et des oiseaux. Les fleurs sont grandes comme des arbres de légende et de rêve. Elles n'existent pas dans la réalité, mais dans la mémoire. Elles sont une évasion loin du soleil, de la poussière et des tentes, un voyage sur les ailes de la nostalgie pour la vie et la fécondité. Et pour le village chéri : KARAME¹.

Les fleurs se sont consumées. Le village est devenu ruines, les champs une terre en friche, et les oiseaux ?

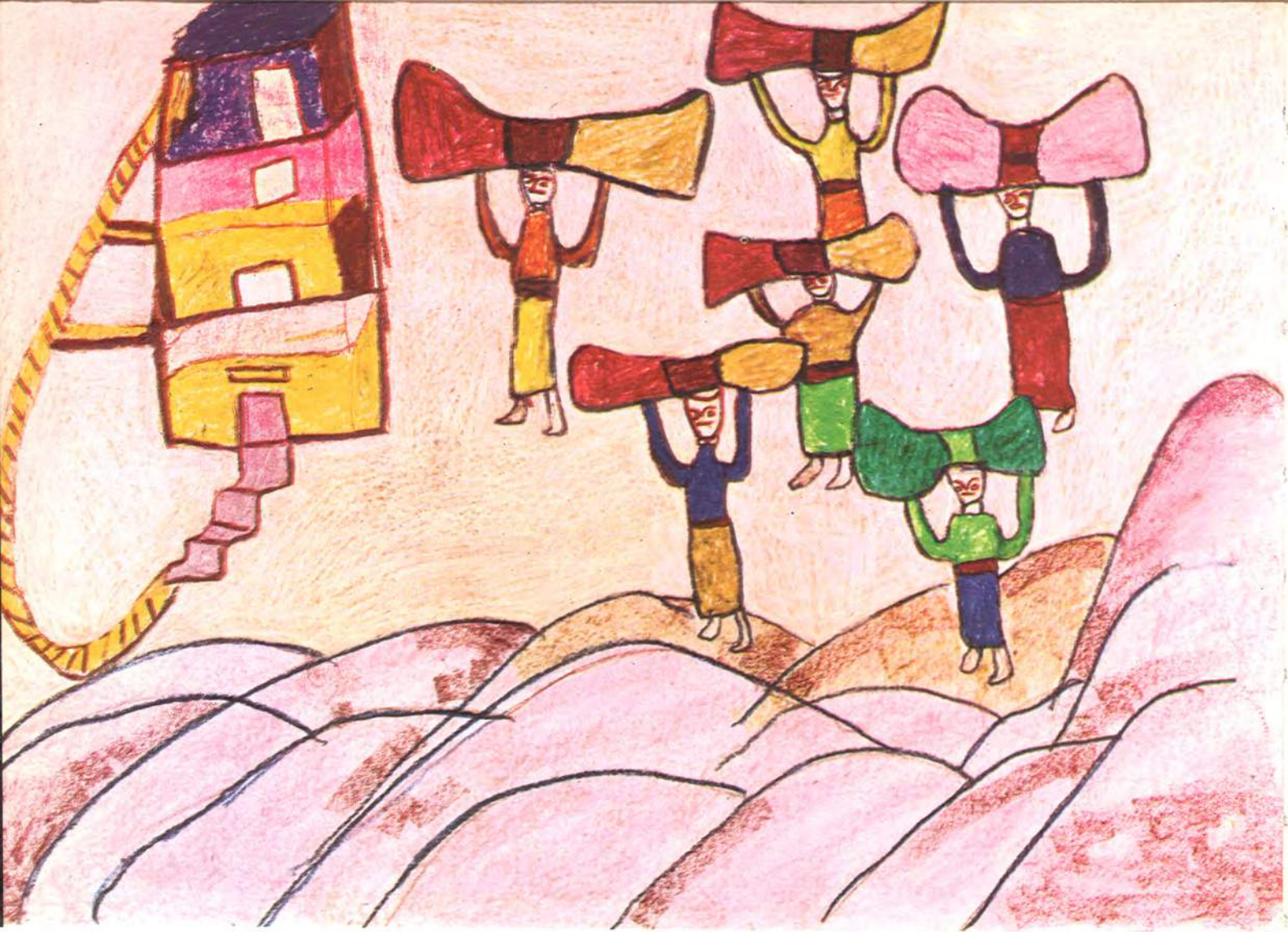
Yusra raconte :

« A Karamé, nous avions des oiseaux et des poules. Quand la guerre a commencé, ils ont pris peur, se sont dispersés, et sont morts.

Nous buvions du thé quand les avions sont arrivés la première fois. Il y avait un mariage chez mon oncle. Nous nous sommes cachés dans les abris. Le soir, nous avons fui avec les gens. Nous avons marché deux nuits dans la montagne. J'ai vu beaucoup de fleurs aux abords du cimetière. Nous avons couché dans les cavernes. Puis nous avons appris que la guerre était finie et nous sommes retournés à Karamé. Certaines maisons étaient détruites, et des milliers de gens de la Rive Occidentale affluaient à Karamé, enfants, femmes, hommes. Chaque jour, de nouvelles gens arrivaient. Les israéliens les expulsaient de leurs maisons qu'ils dynamitaient.



1. Un village sur le Jourdain complètement détruit par les Israéliens le 21 Mars 1968.



« Les réfugiées portant du bois ».

Dessin de Yacoub Mohammed, 12 ans.

النازجات يحملن الحطب "رسم يعقوب محمد ١٢ سنة .





« Les réfugiés de Karamé ». Dessin de Amina Abdelghaffar.

“النازحون من الكرامة”، رسم آمنة عبد الغفار.





”جندي إسرائيلي يستسلم لفدائي عربي . مركز
مراقبة يحترق ... حرب التحرير الشعبية هي الطريق
الوحيد للإنتصار على عدو متفوق تكنولوجياً“
رسم مصطفى حسين ١١ سنة

Soldat israélien se rendant à un Fidai Arabe. Un poste
d'observation en feu.... La guerre populaire de Libération
est le seul moyen de triompher d'un ennemi doté
d'une technologie supérieure ».
Dessin de Moustapha Hussein, 11 ans.

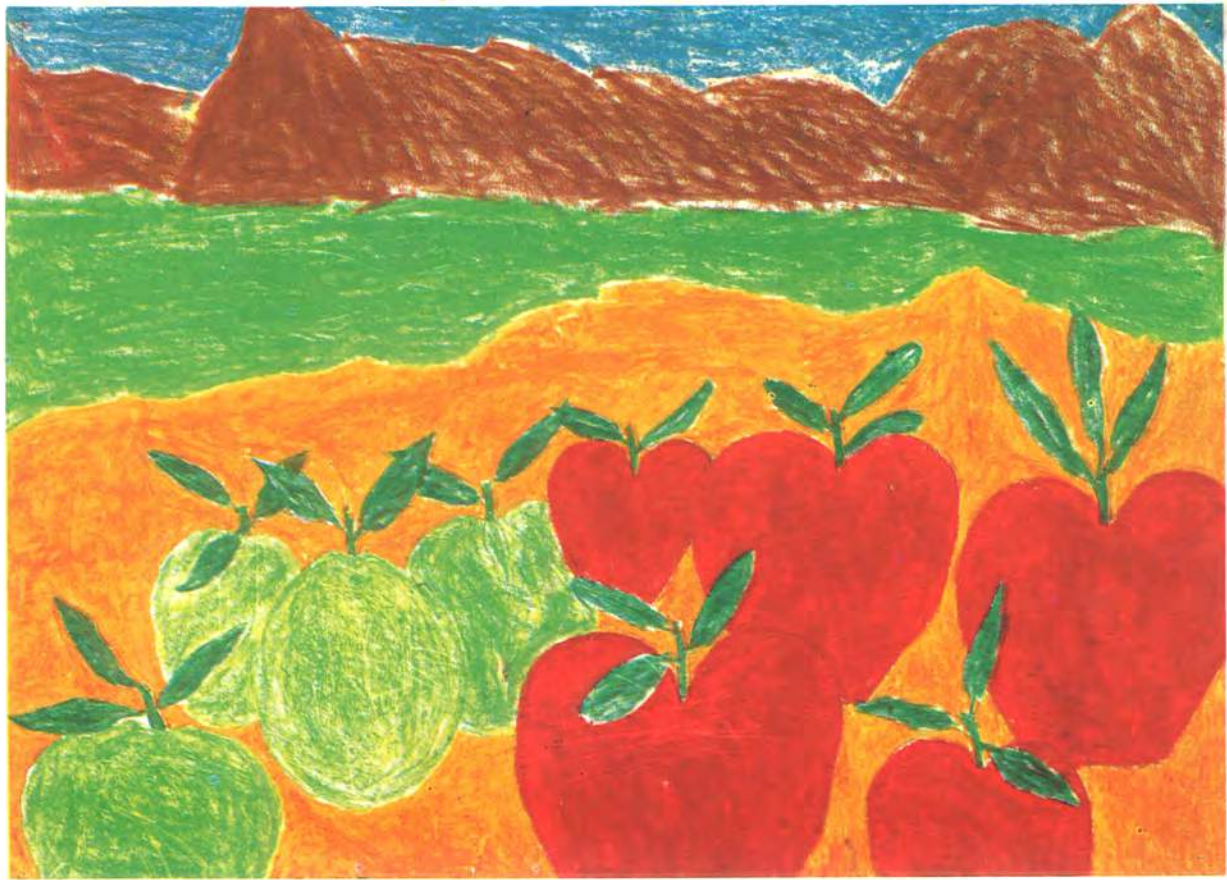


"الغروب. فلاح فلسطينية تحمل الحطب، راع وغنماته، عصفورة تطعم صغارها". رسم أمينة عبد الغفار ١٤ سنة

« Le crépuscule : une paysane palestinienne portant du bois, un berger jouant de la flûte pour ses brebis, une oiselle donnant la becquée à ses petits. »
Dessin de Amina Abdel Ghaffar. 14 ans.



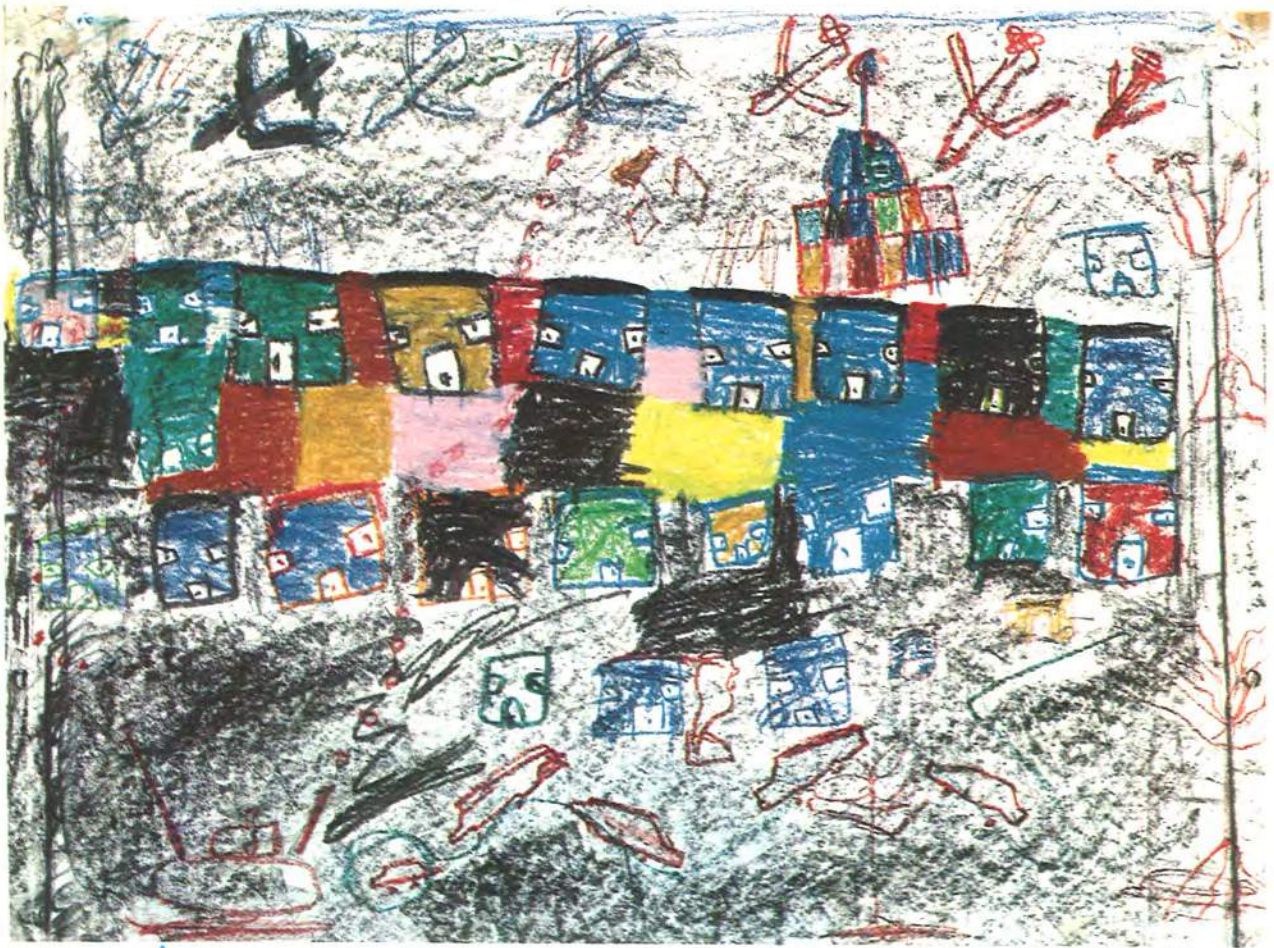
Au « Studio » du Camp « La Bataille de Karame. 21 Mars 1960 ». Dessin de Mohamed Ahmed Arafat, 11 ans.



”من يافا يا برتقال... وتفاح“ رسم ياسر محمد ١٢ سنة .

« Oranges de Yaffa.... et Pommes ». Dessin de Yasser Mohammed, 12 ans.

خيام لا تغني عنهم زمهرير الشتاء ولا حر الصيف ،
قوتهم دموع علن الأحباب ، وذكريات كانت
سعادتهم أيام الحرية . تعال معي لترى بأمر عينك
في ”الكرامة“ ، بعد العدوان الأخير .. تعال . طوف .
وشوف الصهيوني بيعمل إيش !



”طائرات إسرائيلية تضرب مدينة أريحا بالقنابل“ رسم أحمد عيسى ١٠ سنوات .

« Les avions israéliens bombardent Jéricho ». Dessin de Ahmed Issa.